



ГАЗЕТА ОБ ИСКУССТВЕ

# THE ART NEWSPAPER RUSSIA

16+

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К ГАЗЕТЕ

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

SPECIAL SUPPLEMENT

2019-2020

2019-2020

**ГЕНТ 2020: «БОЖЕ МОЙ!  
ЗДЕСЬ БЫЛ ВАН ЭЙК».  
ЯРМАРКА ИСКУССТВА BRAFA**

КТО ТАКИЕ «ФЛАМАНДСКИЕ ПРИМИТИВЫ»  
ВСЕ, ЧТО НУЖНО ЗНАТЬ О ГЕНТСКОМ АЛТАРЕ  
ЯРМАРКА BRAFA В БРЮССЕЛЕ

12 ВЫСТАВОК БЕЛЬГИИ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ ПРОПУСТИТЬ

**GHENT 2020: "OMG! VAN EYCK  
WAS HERE".  
BRAFA ART FAIR**

WHO WERE THE "FLEMISH PRIMITIVES"  
ALL YOU NEED TO KNOW ABOUT THE GHENT ALTARPIECE  
BRAFA IN BRUSSELS

12 MUST-SEE EXHIBITIONS IN BELGIUM

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ



## 2020 год в Генте: здесь был ван Эйк

*Своеобразная художественная традиция, зародившаяся в начале XV века в таких центрах, как Гент, Брюгге, Антверпен и Брюссель, причудливо соединяет черты поздней готики и элементы зарождающегося искусства Нового времени. Трисушествовав совсем недолго — чуть более столетия, она обогатила мировое искусство несколькими шедеврами живописи, главный из которых — Гентский алтарь Яна ван Эйка*

Текст Анна Савицкая

Наступающий 2020 год объявлен в Бельгии годом Яна ван Эйка. Это третий и завершающий этап большого проекта «Фламандские мастера», призванного напомнить об эпохе необычайного расцвета искусства во Фландрии в XV–XVII веках, когда этот регион был одним из ведущих культурных центров Европы. В течение двух предшествующих лет во Фландрии (так называется северная часть Бельгии, где говорят на нидерландском языке и его диалектах) чествовали Питера Пауля Рубенса и Питера Брейгеля Старшего, а теперь очередь дошла и до Яна ван Эйка. Именно с этими тремя художниками в первую очередь ассоциируются и сам термин «фламандская манера», и художественные достижения региона в эпоху Ренессанса и барокко. В рамках программы «Фламандские

4. Собор Святого Бавона // 4. St Bavo's Cathedral

5. Работа Тинуса Вермерша на выставке Цвета ван Эйка и дизайн // 5. Tinus Vermeersch's work at the Van Eyck's Colours in Design exhibition

мастера» традиционно проходит множество выставок и мероприятий, знакомящих гостей со всего мира с фламандскими художниками и их работами, а в центре внимания оказывается один из городов, с которым связан главный герой года. Ранее такими «местами силы» были Антверпен и Брюссель, а в 2020-м основные события разворачиваются в Генте.

Центральным событием станет возвращение после многолетней реставрации в гентский собор Святого Бавона главного шедевра ван Эйка — алтарного образа «Поклонение Агнцу». Со времени его завершения в 1432 году миллионы путешественников со всего мира приезжали в Гент, чтобы полюбоваться им. Однако на протяжении более 400 лет они видели не столько живопись братьев ван Эйк, сколько скрывавшие



### Van Eyck year overview

Between the fifteenth and seventeenth centuries, the Southern Netherlands were without question the central hub for progressive art movements: the Flemish Primitives, the Renaissance, and the Baroque.

For two hundred and fifty years, the region was home to some of the most renowned artists of Western Europe. Three artists in particular – Van Eyck, Bruegel, and Rubens – stood proud among their peers and claimed their place among the greatest masters of all time. The Flemish Masters project is paying a tribute to these three greats for three consecutive

years. Antwerp got the ball rolling in 2018 with Rubens, 2019 was for Brussels and the Bruegel year. 2020 goes with Ghent and “OMG! Van Eyck was here” program, closing the project on this outstanding Flemish trio. Jan Van Eyck was to late medieval art as Pablo Picasso is to modern painting. The Flemish Master caused a great stir in art history back

in the 15th century with his awe-inspiring and revolutionary oil painting technique. With his keen eye for the finest details and his novel use of perspective, he created masterpieces of a hitherto unseen realism that have captivated audiences for six centuries and counting. No wonder that Van Eyck was the most famous painter in Europe during his lifetime.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Крис Мартин.  
Алтарь. Остенде  
//  
1. Kris Martin.  
Altar. Ostende

2. Ян ван Эйк.  
Портрет мужчины  
в красном  
тюбане (пред-  
положительно  
автопортрет).  
1433  
//

2. Jan Van Eyck.  
Man in a Red Turban  
(possible self  
portrait).  
1433

ее слою поздних записей и пожелтевшего лака. Реставрация алтаря ведется с 2012 года Королевским институтом культурного наследия Бельгии (KIK-IRPA) в специально оборудованной мастерской Музея изящных искусств Гента, посетители которого могли наблюдать за ходом работ через стекло. Важно отметить, что полностью восстановить шедевр планировали как раз за восемь лет, к 2020 году. Но в процессе стало очевидно, что для того, чтобы раскрыть настоящего ван Эйка, потребуется гораздо больше не только времени, но и средств (стоимость лишь двух завершённых этапов реставрации составила более €2 млн).

Восстановленная в ходе второго этапа нижняя часть алтаря вернется в собор Святого Бавона в конце января 2020 года. Там она будет выставлена с еще не восстановленным верхним регистром, реставрация которого начнется в 2021 году (фрагменты с ангелами, Адамом, Евой, Девой Марией, Иоанном Крестителем и Создателем будут заменены копиями), давая возможность оценить разницу между оригинальным произведением ван Эйка и результатами почти губительных стараний «реставраторов» 1550 года (подробнее на с. 78–79).



3. Ян ван Эйк.  
Мадонна  
каноника  
ван дер Пале.  
1436  
//

3. Jan Van Eyck.  
Virgin and Child  
with Canon  
van der Paele.  
1436



6. Фрагмент  
Гентского  
алтаря  
с изображением  
руки  
Создателя  
из верхнего,  
неотреста-  
вированного  
регистра  
//

6. Fragment  
of the Ghent  
Altarpiece  
depicting  
the hand of  
the God from  
the upper,  
unrestored  
register

Осенью 2020 года в крипте собора Святого Бавона будет открыт специализированный центр, где можно будет узнать об этапах строительства храма и особенностях иконографии полиптиха, а с помощью технологии дополненной реальности даже виртуально посетить мастерскую ван Эйка.

Главной выставкой предстоящего года во Фландрии станет экспозиция «Ван Эйк. Оптическая революция» в Музее изящных искусств Гента (1 февраля — 30 апреля 2020 года). Событие поистине историческое: никогда ранее не удавалось собрать в одном месте столько произведений художника. Творческое наследие ван Эйка насчитывает около двух десятков сохранившихся произведений, половина из которых будет представлена на выставке. Разумеется, главной сенсацией станут восемь



Йохан  
де Смет

Управляющий проектом  
«Ван Эйк. Оптическая  
революция» в Музее  
изящных искусств  
Гента

отреставрированных створок Гентского алтаря — сцена Благовещения с изображениями пророков и сивилл наверху, а также фигуры заказчика алтаря Йоса Вейдта и его жены, молящихся перед статуями Иоанна Крестителя и Иоанна Богослова, внизу (это полиптих в сложенном виде). Подчеркивается, что полностью отреставрированные внешние створки в первый и последний раз будут показаны на выставке, после чего навсегда перенесены на свое постоянное место в соборе. Также в экспозиции будут представлены произведения мастерской ван Эйка, его учеников и последователей, копии утраченных картин мастера и работы его современников — в общей сложности более 100 произведений. Еще один важный акцент экспозиции — наглядное сравнение знаменитой «фламандской манеры», у истоков которой стоял ван Эйк, и техники итальянских мастеров того времени. Среди экспонатов — произведения не только из бельгийских музеев, но и из Картинной галереи Берлина, Музеев Ватикана, мадридского Прадо, Национальной художественной галереи в Вашингтоне и Музея Дж. Пола Гетти в Лос-Анджелесе.

На 2020 год во Фландрии, прежде всего в Генте, запланировано множество мероприятий, связанных с фигурой и наследием Яна ван Эйка. Это и международные художественные выставки, и фестивали современного искусства, театральные и музыкальные представления. Программа мероприятий, посвященных величайшему фламандскому художнику, получила название «OMG! Van Eyck Was Here», что можно перевести как «Боже мой! Здесь был ван Эйк». Так организаторы напоминают об остроумном способе подписать картину, использованном художником в «Портрете четы Арнольфини» из лондонской Национальной галереи. Мастер изображает молодую супружескую пару в интерьере, а у них за спиной помещает круглое зеркало, в котором пишет собственное отражение (едва ли не первое «селфи» в истории искусства), а над зеркалом помещает фразу на латыни «Johannes de eyck fuit hic» («Ян ван Эйк был здесь») и дату — «1434 год». Появление подписи автора на картине знаменует переход от средневековой практики, когда художник воспринимался как безымянный ремесленник, к ренессансному представлению об особом статусе этой творческой профессии.

Все события в рамках программы «OMG! Van Eyck Was Here» призваны не только отдать дань уважения великому мастеру, но и подчеркнуть его связь с городом, где находится главное творение ван Эйка, его историей и современностью, а также его жителями. Потому мероприятия рассчитаны на самую разную аудиторию: туристов и гентцев, любителей искусства, спортсменов (да-да, в конце марта в историческом центре Гента пройдет «Марафон ван Эйка»), детей разного возраста.

Отличным способом познакомиться с городом и посмотреть на него глазами ван Эйка станет экскурсия по Генту под на-

Это потрясающая выставка удивительных работ Яна ван Эйка, повествующая о времени его жизни, о его наследии. Сто сорок шедевров фламандского и итальянского искусства были собраны здесь всего за три месяца. И не приехать в Гент хотя бы ради этой выставки будет огромной ошибкой.



5

Главной выставкой  
года станет экспозиция  
«Ван Эйк. Оптическая  
революция»

званием «Семь чувств» (с апреля по октябрь 2020 года), которая задействует все органы восприятия участников. Зрение, обоняние, вкус, осязание, слух, загадочное «шестое чувство» и, наконец, седьмое — движение — будут активизированы во время прогулки по городу, в процессе осмотра достопримечательностей, посещения церкви, музеев, кафе, рыночных площадей и магазинов, где можно попробовать и приобрести местные специалитеты.

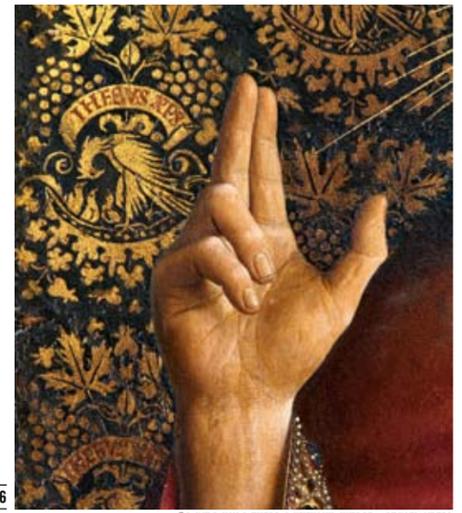
Что касается художественных и выставочных проектов, запланированных в Генте на 2020 год, то стоит отметить мультимедийное шоу современного британского художника Мэта Коллишоу «Ван Эйк в свете» в церкви Святого Николая (март — октябрь). Это своеобразное переосмысление Гентского алтаря с помощью музыки, света и видеомэппинга. Как говорит сам художник, он пытался показать контраст между тем, как человек способен создавать невероятные творения, и тем, как быстро он может уничтожить эту красоту. Полчасовое представление — это нечто вроде фестиваля света в отдаленно взятой церкви.

Среди других выставок — «Цвета ван Эйка и дизайн» в Музее дизайна Гента (13 марта — 6 сентября 2020 года), погружающая зрителя в детали колорита художника, чье уникальное чувство цвета вдохновило современных мастеров декоративно-прикладного искусства на создание собственных произведений.

На площади перед собором Святого Бавона будет установлена скульптура «Алтарь» Криса Мартина, которая в точности повторяет раму алтаря ван Эйка, и только ее, оставаясь абсолютно пустой. «Алтарь» Мартина — это приглашение посмотреть на окружающий мир сквозь «окно» ван Эйка. Похожую скульптуру можно увидеть на пляже в Остенде.

Взаимоотношения мастера и его ученика посвящена выставка *Als ich can* в стенах собора Святого Бавона, чье название — отсылка к известной надписи ван Эйка, смысл которой можно перевести как «насколько возможно», «в меру своих сил». В 2018 году министр культуры Фландрии Свен Гатц учредил субсидию для профессионалов, которые хотят передать ученикам секреты своего мастерства. Ее получили 27 пар учителей и учеников. Плоды трудов одной такой пары — студента Лиса Кайерса (р. 1982) и мастера-живописца Софи Куйкен — показывают, каким образом они осваивают технику традиционной масляной живописи — и ищут ей новое, современное приложение.

Отдельного упоминания заслуживает музыкальная программа 2020 года, в особенности запланированный на сентябрь концерт в соборе Святого Бавона. Специально к этому случаю мэрия Гента заказала знаменитому эстонскому композитору Арво Пярту музыкальное произведение, посвященное Гентскому алтарю. Результатом стала вдохновленная шедевром Яна ван Эйка композиция для органа и хора «Агнец Божий», которая впервые прозвучит под сводами собора в исполнении всемирно известного вокального ансамбля Collegium Vocale Gent (который в наступающем году отмечает свой 50-й день рождения) во главе с дирижером Филиппом Эрреверге. ●



6

In January 2020 the fully restored lower register of the inside panels including the one with the Lamb will return to the cathedral. The opening of the new Visitor Center in St Bavo's Cathedral is planned on the 8th of October 2020. The return of the Lamb is linked to an exhibition displaying works of art by Kris Martin, Lies Caeyers and Sophie Kuijken.

The artists' works are located inside as well as outside the walls of the cathedral and are inspired by the shape, technology and content of the Ghent Altarpiece. Without any doubt, the main exhibition of the year will be "Van Eyck. Optical Revolution" at the Ghent Museum of Fine Arts (MSK). St Nicholas' Church will be the ideal location

for those who enjoy a unique blend of multimedia art, music, and video mapping. A digital and musical reinterpretation of the Ghent Altarpiece, composed by renowned artist Mat Collishaw. Also, the City of Ghent is commissioning a renowned Estonian composer Arvo Pärt. A composer of both instrumental and vocal

music, Pärt wrote 'Agnus Dei, the adoration of the Lamb' — brief work for choir and organ, fully inspired by the famous masterpiece by Jan Van Eyck. Arvo Pärt entrusted his creation to Collegium Vocale Gent, the world-famous vocal ensemble led by Philippe Herreweghe. All the "OMG! Van Eyck was here" information can be found on [www.flemishmasters.com](http://www.flemishmasters.com).

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

# Они были первыми: кто такие «фламандские примитивы»

*История художественного направления и его мастеров, за полтора столетия создавших искусство, где реальный мир становится частью мистического образа*

Текст Ольга Кабанова



© ROYAL MUSEUM OF FINE ARTS ANTWERP, WWW.LIEKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO RIK KLEIN EN HUGO MAERTENS

**Я**н ван Эйк, Рогир ван дер Вейден, Ханс Мемлинг, Герард Давид, Дирк Баутс, Квентин Массейс — знаменитые художники, имена которых вписаны в историю искусства, их произведения — гордость коллекций лучших музеев мира. Сегодня невозможно представить себе, что впервые после долгого забвения их работы были открыты для широкой публики только в 1902 году на выставке в Брюгге. Именно после нее началось увлечение творчеством этих художников, их коллекционирование и изучение. Обладанием их произведений в наши дни гордятся музеи мира, а выставки неизменно

*После долгого забвения  
работы примитивов  
были открыты публике  
только в 1902 году*

но собирают тысячи восторженных зрителей. Трудно поверить, что до первых двух лет XX века эти мастера не выставлялись вместе и не были представлены как единое художественное явление, обозначенное термином «фламандские примитивы».

Правда, так их называли еще в начале XIX века или определяли вместе с архитектурой и скульптурой как «готическое искусство». Причем слово «примитив» в этом случае не имеет никакого уничижительного оттенка, оно произошло от латинского *primitivus*. В русскоязычной литературе их часто называют благозвучнее — «фламандские примитивисты». Термин «примитивы» применяют и к итальянским средневековым художникам, которые, в отличие от творчески дерзких титанов Возрождения, были по-христиански смиренны, человек у них никогда не сравнивался с богами, и другого Бога, кроме страдающего и кроткого Христа, они не знали.

Уместно привести здесь слова Микеланджело, критиковавшего современных ему фла-

1. Ханс Мемлинг.  
Христос и музицирующие ангелы  
//

1. Hans Memling. Christ with singing and musicmaking angels

3. Рогир ван дер Вейден.  
Семь таинств  
//

3. Rogier van der Weyden.  
The Seven Sacraments

мандских коллег за отсутствие силы и величия, а также за привязанность к деталям: «Фламандская живопись удовлетворит набожных людей больше, чем то, что рисуется в Италии. Фламандская живопись вызовет у людей слезы, тогда как итальянская часто не производит подобный эффект. И это происходит не столько за счет мощи и достоинства фламандской живописи, сколько за счет восприимчивости очень набожных людей. Они любят рисовать реки, мосты и очень зеленые поля, покрытые тенистыми деревьями, мы называем это пейзажами, помещая повсюду множество людей». Такая пристальность ему не нравится.

Наши современники не так набожны, как во времена Микеланджело, но ранняя фламандская живопись по-прежнему пленяет их и вызывает слезы. Они понимают не бытовую, а мистический и символический характер тех же тщательно выписанных пейзажей — творений Божьих, не случайно попавших в картины зверей, птиц, цветов или предметов. Такому пониманию способству-

## They were the first

Van Eyck, Van der Weyden, Memling, Bouts, David and Matsys – famous artists whose names are imprinted in the history of art, their works are the pride of the best museum collections in the world. Today it is impossible to imagine that for the first time after a long

oblivion, their work was opened to the general public only in 1902 at an exhibition in Bruges. The term “Flemish primitives” had come into being in the early decades of the 1800s. In the beginning of the 19th Century, this school of painting was called Gothic painting. Under the influence of Romanticism, Gothic painting, was abandoned because of a new appreciation

of this art. The new term primitif that gradually eased into the artistic vocabulary was at first mainly used to describe the naivety of early Italian painting. The paintings of the Flemish primitives share some very distinct stylistic characteristics. Even Michelangelo expressed his viewpoint on Flemish painting: “Flemish painting will

generally speaking, Signora, please the devout better than any painting of Italy, which will never cause him to shed a tear, whereas that of Flanders will cause him to shed many; and that not through the vigour and goodness of the painting, but owing to the goodness of the devout person. In Flanders they paint with a view to external precision or such things as

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ



2. Квентин Массейс.  
Святая Мария Магдалина  
//  
2. Quinten Matsys.  
The holy Mary Magdalene

© ROYAL MUSEUM OF FINE ARTS ANTWERP, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO RIK KLEIN GOTINK EN HUGO MAERTENS

хотя ладони у них одинаково молитвенно сложены. В монументальном алтарном образе «Снятие с Креста» ван дер Вейдена смертельно бледная Дева Мария падает в обморок, Мария Клеопова рыдает, закрывшись платком, Иосиф Аримафейский неуместно наряжен в бархат, а Мария Магдалина в отчаянии заламывает руки, но вместе эти люди, окружающие тело Христа, с их такими понятными, психологически объяснимыми позами создают поистине символическую композицию. Величайший из фламандцев Ян ван Эйк был мастером создания в картинах визуальных эффектов — недаром выставка, которая откроется 1 февраля в Генте, будет называться «Ван Эйк. Оптическая революция». В его произведениях множество виртуозно прописанных мельчайших деталей никогда не разрушает целостного образа. Тема отражений, зеркал — одна из важнейших в работах ван Эйка — еще не разгадана, хотя много раз описана и изучена.

Двойственный характер творчества фламандских примитивов, где нашлось место и божественному и земному, привел к тому, что искусство это исследователи называли по-разному. И терминологическая проблема в данном случае не формальность. Одни искусствоведы относили фламандскую живопись XV–XVI веков к позднему Средневековью, то есть главной считали религиозность. Другие причисляли ее к раннему периоду искусства Нового времени, совсем не экзальтированного, гуманистического. Среди тех и других были выдающиеся ученые. Ранняя фламандская живопись фигурирует в знаменитой книге «Осень Средневековья» Йохана Хейзинги; Эрвин Пановский считал, что она принадлежит Новому времени; Отто Бенеш включил главу о фламандских примитивах в книгу «Искусство Северного Возрождения».

Еще один аспект проблемы «как же их называть?» — географический. Границы Фландрии менялись, целиком и частями она входила в состав нынешних Бельгии, Нидерландов и Франции, так что фламандское искусство называют еще и ранним нидерландским, и бургундским.

С временными границами несколько проще, хотя и они весьма условны. Точкой отсчета принято считать 1420 год, начало творчества ван Эйка, а финалом — 1566-й, начало Нидерландской революции, освобождения от владычества католической Испании, восстания протестантов-кальвинистов, захватывавших монастыри и уничтожавших иконы. С иконоборчеством закончилась история великих фламандских примитивов, они исчезли вместе с богатыми заказчиками: монастырями, храмами и их покровителями. На смену пришли художники Нового времени, тоже великие мастера, блестящие бытописцы, но не мистики. ●

4. Дирк Баутс. Тайнство причастия  
//  
4. Dirk Bouts.  
The Holy Sacrament

© ROYAL MUSEUM OF FINE ARTS ANTWERP, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO RIK KLEIN GOTINK EN HUGO MAERTENS

ют непрекращающиеся исследования искусствоведов, расшифровывающих художественные послания 500-летней давности, пытающихся объяснить, рационализировать столь сильное эмоциональное впечатление от живописи этих мастеров.

Реальное и сакральное на картинах фламандских примитивов нераздельны. «Христос и музицирующие ангелы» Мемлинга, безусловно, духовное произведение с неземными героями, но музыкальные инструменты в руках у божьих посланников выписаны с реалистической точностью. А на его портретах виден характер позирующих,

## Реальное и сакральное у фламандских примитивов нераздельны



© MUSEUM M LEUVEN, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO HUGO MAERTENS

may cheer you and of which you cannot speak ill, as for example, saints and prophets. And all this, though it pleases some persons, is done without skilful choice of boldness and, finally, without substance or vigour.”

The dual nature of the work of the Flemish primitives, where a place was found for both — the divine and the earthly, led to the fact that

the researchers called this art in different ways. Some art historians attributed Flemish painting of the XV – XVI centuries to the late Middle Ages, others – to the early period of the art of the New Age. Another aspect of the “what should they be called?” problem is geographical. The borders of Flanders were changing constantly, it was part of Belgium,

Netherlands and France, so Flemish art is also called early Dutch and Burgundy. With time boundaries, it is a bit simpler – the start is considered to be 1420, the final – 1566, the uprising of Calvinist Protestants, who seized the monasteries and destroyed the icons. The artists of the New Age also were great masters as well, but already not that mystical anymore.



Максимилиан  
Мартенс

Профессор Университета  
Гента, факультет литературы  
и философии, отдел  
искусства, музыки и театра

На основе оптических знаний, безупречных навыков наблюдения и грандиозного мастерства в технике масляной живописи ван Эйк создал новое видение реальности, гораздо более точное, чем то, что ранее наблюдалось в западной живописи. Он, бесспорно, был чрезвычайно увлечен тем, как ведет себя свет и как формируются образы через его отражение и преломление. Зеркало, должно быть, пронизывало его мир не только как объект, но и как метафора.



Тилль-Хольгер  
Борхерт

Директор Музеев  
Брюгге

Искусство ван Эйка представляет собой герметичный и духовный космос, который побуждает зрителя каждый раз, когда он рассматривает картины, разглядывать все новые детали и пытаться постичь их суть.



Ян  
Дюмолен

Профессор Университета  
Гента, факультет литературы  
и философии, отдел истории

В течение 1420–1430-х годов в Нидерландах появился новый вид живописи, и братья Ян и Хуберт ван Эйки сыграли ведущую роль в возникновении этого Северного Возрождения. Легенда о том, что Ян избрал масляную краску, укрепила его репутацию на протяжении столетий. Карел ван Мандер начал свою «Книгу художников» (1604) с Яна и его брата Хуберта, сделав их крестными отцами голландских живописцев. Роль таинственного Хуберта, которому с середины XVI века особенно поклонялись в кругу гуманистов Гента, остается до сих пор неясной. Ян ван Эйк был в то же время дипломатом и придворным на службе у герцога Бургундии, художником с богословским образом, непревзойденного таланта. По мнению многих, Ян ван Эйк, без сомнения, самый талантливый художник в истории, и никто не будет оспаривать, что он совершил визуальную революцию.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

# Молиться, познавать, общаться

Архитектор нового образовательного медиацентра в соборе Святого Бавона  
Филипп Депоттер рассказал о принципах своей работы

Текст Ольга Кабанова



Архитектор Филипп Депоттер и его бюро Bressers Architecten должны были решить непростую задачу — сделать так, чтобы новый образовательный медиацентр, где можно будет получать самые полные знания о Гентском алтаре братьев ван Эйк, не мешал собору оставаться домом Божьим. Задача для Депоттера не новая, его бюро много раз работало над реконструкцией и обновлением исторических памятников. В их числе — церковь Святого Николая в Весткапелле и даже ратуша в Генте. «Во-первых, — говорит Депоттер, — собор Святого Бавона — это епископская и приходская церковь, во-вторых, культурная ценность для всех людей, в-третьих, это место общения, и церковные служители

хотят сделать его максимально доступным, открытым для всех». Архитектор подчеркивает, что с 1980-х годов Гентский алтарь был только музейным экспонатом в храме, а теперь ему будет возвращена сакральная функция, перед ним можно будет молиться. В часовне создадут все необходимые климатические условия для сохранности столь почтенного по возрасту памятника, и он будет помещен в защитную витрину.

В крипте же расположится новый медиацентр — место доступа к максимально полному собранию сведений о соборе, Гентском алтаре и его авторах. Среди прочего здесь можно будет совершать интерактивные экскурсии, например в мастерскую братьев ван Эйк. Так что, прежде чем уви-

деть знаменитый алтарь, его можно будет изучить с помощью передовых технологий. Новые предложения тянут за собой новые проблемы. В настоящее время только нижнюю церковь могут посещать инвалиды. Новый проект позволяет сделать доступными для них еще и крипту, хоры, часовни апсиды, в том числе часовню Святого причастия, где в скором времени алтарь будет установлен. Соединить литургические и культурно-туристические функции в любом храме нелегко, но в соборе Святого Бавона надеются максимально одни с другими сблизить.

Депоттер рассказывает, как следует подходить к таким сложным проблемам: «Для этого проекта мы работали в соответствии с четырьмя принципами архитектурного вмешательства, то есть „меньше — больше“, непрерывность, интеграция и конфронтация. „Меньше — больше“ означает проявление уважения к нынешней архитектуре собора через минимализацию вмешательства — только там, где оно необходимо. Непрерывность — это преднамеренное повторение приемов оригинального архитектурного языка. Стремиться к интеграции надо через продуманное применение материалов, уже использованных для строительства и украшения. И наконец, конфронтация новых вмешательств с существующей архитектурой должна происходить таким образом, чтобы ценная историческая архитектура уважалась и даже подчеркивалась».

Удалось ли архитектору держаться этих принципов и насколько они помогли ему, внедрившись в памятник, подчеркнуть его достоинства, можно будет увидеть с 8 октября 2020 года, когда образовательный медиацентр в соборе Святого Бавона откроется. ●

Макет нового образовательного медиацентра в соборе Святого Бавона // Model of the new visitor center at St. Bavo Cathedral

## St. Bavo visitor center

Philippe Depotter, architect and owner of Bressers Architecten, had to face a lot of challenges while constructing a new visitor center inside St. Bavo's Cathedral:

“We had to guarantee the quality of the architecture, taking into account the strict requirements of tourist access within the “limitations” of an age-old protected heritage site. But also to understand the functions of a cathedral and respect them in the appropriate order. The cathedral as a liturgical center is the most important starting point. After the current restoration, the retable will be set up again in its original sacral context. Opening up the cathedral's cultural heritage is the second most important principle of the cathedral's mission. A new visitor center will be developed in the crypt. People will learn everything about the remarkable history of both the Ghent Altarpiece and St Bavo's Cathedral via modern audio-visual means (augmented reality) before they go and see the original masterpiece.”

Филипп Депоттер, бюро Bressers Architecten // Philippe Depotter, architect and owner of Bressers Architecten



# Гентский алтарь в истинном свете

Реставрация Гентского алтаря буквально осветила этот прекрасный памятник мировой культуры, шедевр фламандской живописи

Текст Ольга Кабанова

Гентский алтарь был заказан Йосом Вейдтом для церкви Иоанна Богослова, впоследствии ставшей собором Святого Бавона. В 1823 году на задней панели с изображением Вейдта и его жены была расчищена надпись на латыни, сообщающая, что «художник Хуберт ван Эйк, не имеющий равных, начал эту работу. Ян [его брат], второй в искусстве, завершил ее по заказу Йоса Вейдта шестого мая [1432]. Он умоляет вас посредством сего стиха заботиться о том, что появилось на свет».

Мольба ван Эйка была услышана — его детище сохранилось в веках и с каждым этапом реставрации все больше проявляется в своем первоначальном великолепии.

Алтарь пережил немало: природные катаклизмы и религиозные войны, части алтаря несколько раз похищали, и одна панель до сих пор так и не найдена. Но сейчас это поистине прекрасное произведение и собрание святых образов переживает, возможно, лучший свой период. В ходе реставрации, начатой в 2012 году, было сделано немало открытий, и одно, без преувеличения, сенсационное. Это раскрытие образа *Agnus Dei*, Агнца Божьего, композиционного и смыслового центра всего Гентского алтаря (подробнее об этом на с. 79). Людо Коллин, каноник собора Святого Бавона, прекрасно описал значение и смысл этого открытия: «Ягненок действительно здесь главный герой. Это уже не просто животное — это Агнец Божий! Это Христос. Не торжествующий, но

беззащитный агнец, которого привели на заклание. Но насколько беззащитен или силен он? Я опустил глаза под пронизательным взглядом ягненка. Именно Иисус в Нагорной проповеди учит каждого из нас принимать в дом свой беженцев и бездомных, давать надежду отчаявшимся».

Были сделаны открытия и менее значительные. Например, что при первой реставрации уменьшили грудь у Евы, что прежние реставраторы не смогли так же искусно, как ван Эйк, выписать некоторые детали вроде

складок одежды. Но замечательно, что после расчистки и снятия нанесенной другими художниками краски алтарь стал намного светлее, таким, как и был написан.

Важно отметить, что реставрация проходит совершенно открыто. Во-первых, реставраторы работали в Музее изящных искусств на глазах у публики. Во-вторых, траты тоже не скрываются: общая стоимость работ — €2 189 514,88. А вот финансирование для осуществления заключительной фазы реставрации еще предстоит найти. ●



Гентский алтарь // Ghent Altarpiece

## Ghent Altarpiece

Joos Vijd commissioned the Ghent altarpiece for his brand-new Vijd chapel in the St. John the Baptist's church (which later became St Bavo's Cathedral) from Hubert Van Eyck. However, Hubert died in 1426 before he had even started work on the project, following which his brother Jan picked up the brush and created a magnificent polyptych with a whopping twelve panels.

Each finished phase of the restoration (1st, the back panels, completed in 2016; 2nd, the lower register, containing the central panel with the lamb, will be completed till the end of 2019) reveals more and more of the altarpiece original splendor. Important note — the restoration is not kept in secret. First, the team worked in front of the public at the workshop in Ghent. Secondly, the expenses are not hidden either: the total cost of two phases is € 2 189 514.88.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

# Пять открытий реставраторов шедевра ван Эйков

Руководитель работ по реставрации Гентского алтаря рассказала о наиболее важных открытиях, сделанных в ходе восстановления знаменитого произведения

Текст Петр Иванов



© SAINT-SAVO'S CATHEDRAL, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO KIK-IRPA

**Э**лен Дюбуа — глава проекта Королевского института культурного наследия (KIK-IRPA) по сохранению Гентского алтаря с 2016 года. Под ее руководством обработано две трети алтаря и получены поразительные результаты. Она отмечает пять наиболее значимых открытий.

**1. Обширные поздние записи наконец удалены.** Последние 460 лет мы не видели большую часть оригинального изображения, которое было скрыто приблизительно в 1550 году. Два хорошо известных художника того времени, Ланселот Блондель из Брюгге и Ян ван Скорел из Утрехта, записали больше половины оригинальной поверхности. Они должны были отреставрировать алтарь, скрыв некоторые повреждения, но пошли гораздо дальше — освежили цвет красок и изменили стиль в духе своей эпохи. Хотя сделали они это аккуратно, их реставрация упростила работу ван Эйков.

**2. В оригинале у Агнца были человеческие черты.** Одна из важных частей алтаря, постра-



© SAINT-SAVO'S CATHEDRAL, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO KIK-IRPA

давшая от реставрации XVI века, — это сам Агнец ван Эйков. Они намеренно придали ему глубокое, пронзительное и неестественно человеческое выражение, увеличили глаза и выдвинули вперед уши, маленькие и расположенные ниже уровня глаз, нос и рот тоже написаны в очень выразительной манере. В версии XVI века глаза были написаны по бокам головы, уши стали больше и были перемещены выше. В результате получилось вполне достоверное изображение ягненка, но оно стало менее драматичным. Проницательный взгляд подлинного ягненка отсылает к более ранним, средневековым изображениям Агнца.

**3. Рамы.** Ян ван Эйк с большой тщательностью декорировал рамы своих картин, создавая иллюзию мрамора и другого камня, поэтому надписи на рамах кажутся вырезанными. Нынешняя консервационная обработка выявила оригинальную полихромную на оборотной стороне рам, изобража-



© SAINT-SAVO'S CATHEDRAL, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO KIK-IRPA

*Последние 460 лет мы не видели большую часть оригинального изображения, скрытого в 1550 году*



© SAINT-SAVO'S CATHEDRAL, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO KIK-IRPA

ющую каменную структуру. Это потрясающее украшение написано по серебряному листу и, вероятно, изначально выглядело намного ярче. Несмотря на потемнение, рамы и ныне производят впечатление монументальных сооружений, бросающих тень на пол внутри изображения.

**4. Один или два алтаря? Может ли дендрохронология дать ответ?** Несколько историков искусства подтвердили, что верхняя и нижняя части алтаря выполнены в два этапа. Один из аргументов в пользу этой гипотезы говорит о том, что методы, использованные при создании деревянных опор верхних и нижних частей, отличаются. В то же время исследование опор панелей методом дендрохронологии показало, что для всего алтаря использован однотипный набор балтийского дуба и даже доски выпилены из одних и тех же деревьев. Кроме того, мастерские, где изготовили опоры, имели доступ к древесине из одной партии дуба.

**5. Полированный мрамор.** Веками считалось, что скульптуры Иоанна Крестителя и Иоанна Богослова на оборотной стороне створок были написаны так, чтобы казалось, будто они сделаны из песчаника, их также описывали как гризайли, монохромные изображения, имитирующие скульптуру. Однако реставрация показала, что ван Эйк писал их как скульптуры из полированного мрамора с прожилками или алебаstra, контрастирующие с белыми аркадами ниш, в которые они помещены. Их цвета несколько отличаются: Креститель изображен в прохладной зеленой гамме, а Богослов — в более теплых тонах. Это различие отражается в цветах букв, которые кажутся вырезанными на каменных пьедесталах. ●



© SAINT-SAVO'S CATHEDRAL, WWW.LUKASWEB.BE - ART IN FLANDERS, PHOTO KIK-IRPA

## 5 discoveries



Héléne Dubois, Head of Project, Conservation of the Ghent Altarpiece, Royal Institute for Cultural Heritage (KIK-IRPA), names the 5 most striking discoveries during the restoration.

1. Extensive early overpaint finally removed: the Ghent altarpiece by the brothers van Eyck, ca. 1432, has been viewed for the last 460 years or so with much of the exquisite original painting hidden from sight by extensive overpaint applied around 1550.

2. Van Eyck's original Mystic Lamb has a human expression: The Van Eycks had intentionally given the Lamb an unnatural human expression by enlarging the eyes and placing them forward on the head.

3. The frames: current conservation treatment revealed the original polychromy on the reverse of the frames of the wings, depicting an illusionistic stacked stonework structure.

4. One or two altarpieces? Several art historians have affirmed that the upper- and lower sections of the Ghent Altarpiece correspond to two distinct phases of execution. The study of the panel support by dendrochronology indicates that a similar batch of Baltic oak was used for the whole altarpiece, and even that planks sawn from exactly the same trees are found in paintings from the upper and lower sections.

5. Polished marble: for centuries it has been assumed that the sculptures of St. John the Baptist and St. John the Evangelist were made to look like sandstone. They were also described as "grisailles". However, the restoration has revealed that Van Eyck painted them as sculptures made of polished veined marble or alabaster, contrasting with the white arcades of the niches in which they are placed.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

# Ярмарка BRAFA

Текст Ирина Осипова

// 1. Kota reliquary. Wood, copper, brass. H 58 cm. Gabon, early 20th century. Didier Claes Gallery

// 2. Horse fulcrum. Bronze with silver inlay. H 17 cm. Hellenistic, 2nd-1st century BC. David Aaron Gallery

// 3. Aubusson tapestry woven by the Tabard workshop. Horizontalee. Wool. 1954. After Wassily Kandinsky. 1939. 224 x 162.5 cm. De Wit Fine Tapestries

// 4. László Moholy-Nagy. Composition. Collage, watercolour, gouache and ink on paper. 54.5 x 43 cm. 1922. Kálmán Maklár Fine Arts Gallery

## Реликварий африканского народа кота.

Габон, начало XX в.

Дерево, медь, латунь.

Высота 58 см.

Галерея Didier Claes

Моду на коллекционирование африканской и полинезийской скульптуры 100 лет назад задали модернисты: они находили в ней источник вдохновения и свежесть, не отягощенную академическими шаблонами. Рядом с работами Жоржа Брака, Анри Матисса, Пабло Пикассо эта скульптура и сейчас смотрится гармонично. Антропоморфная фигура относится к предметам заупокойного культа. Тело выполнено в виде ромба — он символизирует жизненный цикл и контакт между миром живых и миром мертвых.



## Дэвид Уэбб. Браслет с жирафами. Вторая половина XX в. Золото, эмаль, бриллианты, рубины. Галерея Epoque Fine Jewels

Важная черта коллекционных драгоценностей — оригинальная идея. Дэвид Уэбб основал ювелирную марку в Нью-Йорке в 1948 году, но настоящая слава пришла к нему через десять лет, когда появился первый анималистический браслет. В последующие годы он создаст роскошный «зверинец» — с двойными головами жирафов, слонов, пантер, лягушек, зебр, украшенных эмалью с добавлением драгоценных камней. Смелость и ирония Уэбба станут ювелирным воплощением духа 1960-х, а среди поклонников мастера окажутся Жаклин Кеннеди и голливудские звезды.



## Ласло Мохой-Надь. «Композиция». 1922.

Бумага, акварель, гуашь, тушь, коллаж. 54,5 x 43 см.

Галерея Kálmán Maklár Fine Arts

Коллаж, некоторое время находившийся в личной коллекции Йоко Оно. Ласло Мохой-Надь — один из важнейших художников авангарда, конструктивист, повлиявший на развитие фотографии, кино и дизайна. Самоучка в живописи (он занялся ею в госпитале после ранения во время Первой мировой), а позже преподаватель Баухауса, он был увлечен синтезом разных медиа и новыми техническими возможностями, которые меняли взгляд на искусство и на всю среду обитания человека. После закрытия немецкой школы дизайна он переехал в Чикаго, где продолжил эксперименты во главе Нового Баухауса.

## Питер Брейгель Старший.

«Лень». Из серии «Семь смертных грехов». Около 1558.

Офорт. 29,1 x 23 см.

CLAM, витрина Lex Antiqua

Лень — один из семи грехов, аллегорически изображенных Питером Брейгелем Старшим. Здесь и женщина, уснувшая на осле, и часы без стрелок, и назидательные надписи, сообщающие, что лень лишает человека силы духа. Гравюра, выставляемая Бельгийской профессиональной палатой в области старинных и современных изданий (CLAM), выполнена при жизни Брейгеля для крупнейшего издателя того времени Иеронима Кока. Важные детали для коллекционера: водяные знаки на бумаге помогут уточнить датировку гравюры; также обратите внимание на качество чернил и печати — оно заметно в передаче перспективы.



## Рони Хорн. «Букет Стивенса».

1991. Алюминиевые блоки, пластик. 106,6 x 127 x 38 см.

Галерея Simon Studer Art

Коллекционирование современного искусства невозможно без изучения контекста. Американская художница Рони Хорн создает концептуальные работы в разных техниках и часто вдохновляется литературой. Эта инсталляция из алюминиевых блоков и пластика посвящена американскому поэту XX века Уоллесу Стивенсу и иллюстрирует его стихотворение «Букет роз в солнечном свете». Работа существует в трех экземплярах, один из них находится в собрании нью-йоркского Музея современного искусства (MoMA).



## BRAFA Art Fair

The 65th edition of BRAFA (Brussels Art Fair), one of the leading European art and antiques fairs, brings together 133 Belgian and

international art galleries at the Tour & Taxis venue in Brussels from 26th January to 2nd February. The turnover rate of participants is minimal, the fair's exhibitor selection

process is rigorous and all works of art are verified by an international committee of 100 independent experts. For the second time among the 133 participants will be one from Russia — the Heritage

Gallery. Every year, BRAFA hosts a special exhibition commissioned by a Guest of honour: an important museum, a cultural institution or an artist. This time, in celebration of the 65th edition,

Guest of honour section will be executed in a highly original manner with the exclusive exhibition and sale of five segments of the Berlin Wall. The proceeds from the sale will be split among five

beneficiaries (associations and museums) in the areas of cancer research, the social integration of people with disabilities and the preservation of art heritage. This initiative is only possible

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

в 2020 году пройдет в 65-й раз (с 26 января по 2 февраля). Ее главные качества — абсолютная менен, за качеством экспонатов следит комиссия из 100 экспертов, на стендах представлены все ма и актуального искусства. В нынешнем выпуске BRAFA участвуют 133 галереи из 14 стран, «Эритаж» представляет мебель и графику 1930-х годов. Место почетного гостя в этот раз ска на ярмарке покажут и продадут пять оригинальных фрагментов Берлинской стены

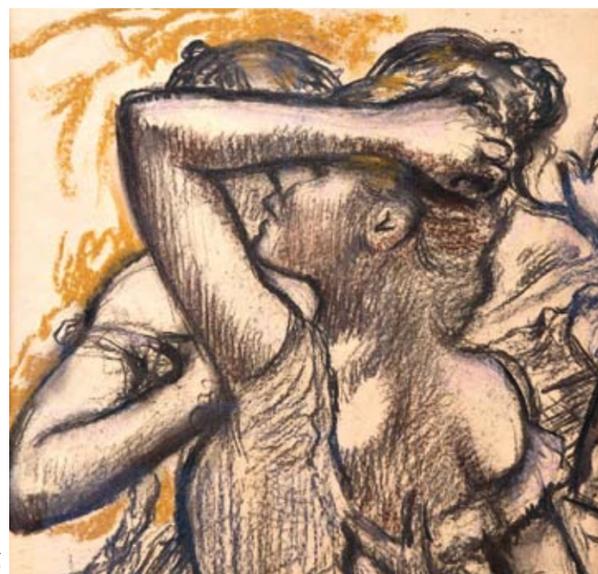


**Навершие в форме головы лошади. II-I вв. до н. э.**  
Бронза, серебряные вставки.  
Высота 17 см.  
Галерея David Aaron

Раздел археологии включает древнеегипетские, античные и азиатские артефакты. Эта отлично сохранившаяся эллинистическая голова лошади, выполненная с большой долей реализма, служила украшением античной кушетки. Сложная отливка и серебряные вставки на глазах и в геометрическом орнаменте сбруи говорят о том, что это был роскошный предмет, использовавшийся во время празднеств.

**Гобелен «Горизонталь».**  
Обюсон, мастерская Табара,  
1954. На основе акварели  
Василия Кандинского, 1939.  
Шерсть. 224 x 162,5 см.  
Королевская мануфактура  
Де Вит

Яркий пример того, как в середине XX века ткацкое ремесло возвращает себе передовые позиции, сотрудничая с современными художниками и используя в качестве рисунка модную абстракцию. Первые образцы были показаны на выставке «12 гобеленов» в парижской галерее Дениз Рене в 1952 году. Экспонаты были отобраны галеристкой вместе с художником Виктором Вазарели и владельцем мастерской в Обюсоне Франсуа Табаром на конкурсной основе. Следом жена Кандинского Нина передала несколько его работ Вазарели, который занимался изготовлением картонов, и в 1954-м прошла выставка «Четыре гобелена Кандинского». Там был и гобелен «Горизонталь», выполненный в четырех экземплярах в мастерской Табара.



**Эдгар Дега. «Три танцовщицы».**  
Около 1898.  
Бумага, дублированная  
на картон, пастель, уголь.  
52 x 43 см. Галерея Vailly

Довольно крупный рисунок, выполненный углем и пастелью, напоминает о знаменитых «Голубых танцовщицах» Эдгара Дега из Пушкинского музея: поза одной из балерин почти идентична, к тому же написаны они с разницей в год, и обе находились у знаменитого парижского маршана Поля Дюран-Рюэля, поддерживавшего импрессионистов. Еще один плюс к провенансу рисунка: сразу после смерти Дега он попал на распродажу в его мастерской и воспроизведен в каталоге. Для работ импрессионистов в таких деталях особая ценность.

**Франс Снейдерс. «Натюрморт с лобстером, артишоками, спаржей и фруктами».**  
Около 1630-1640.  
Дерево, масло. 78,5 x 85 см.  
Галерея Klaas Muller

Старые мастера — один из важных разделов BRAFA, где встречаются музейные имена и шедевры. Полотно Франса Снейдерса — из их числа. Любимец фламандских аристократов, друг Рубенса и ван Дейка, в XVII веке Снейдерс был главным мастером барочного натюрморта. Богатство цветов и фактур, избыточно пышная, но при этом тщательно выстроенная композиция — черты, за которые его любили современники.



due to BRAFA's nonprofit status which it has retained for 65 years and allows for greater investment in the arts and support of other nonprofit organisations. Another important section

of the fair — BRAFA Art Talks — has become a significant platform for meetings of art lovers, professionals, collectors and museum experts. Art Talks are held daily at 4 p.m. at

the BRAFA Lounge. Till-Holger Borchert, director of Bruges Museums, will talk about the main exhibition of the upcoming Jan van Eyck year in Flanders — "Van Eyck. An optical revolution".

The curator of the Condé Museum in Chantilly, Mathieu Deldicque, will tell about the history of Raphael's largest private collection in France (in 2020, the world celebrates 500 years since his

death). And the renowned american director and playwright Robert Wilson will share his own collector's experience. For more details visit [www.brafa.art](http://www.brafa.art)

## BRAFA ART TALKS

Важная часть ярмарки — образовательная программа BRAFA Art Talks, возможность из первых рук узнать о последних музейных открытиях и нюансах процесса собирательства. Директор Музеев Брюгге и один из кураторов важной ретроспективы Яна ван Эйка, которая откроется 1 февраля в Генте, расскажет о выставке и «оптической революции», совершенной художником. Хранитель Музея Конде в Шантийи Матье Дельдик поговорит об истории крупнейшей во Франции частной коллекции Рафаэля (в 2020 году мир отмечает 500 лет со дня его смерти). А американский режиссер Роберт Уилсон поделится собственным коллекционерским опытом. Кроме того, две лекции будут посвящены практическим вопросам — выбору рам и инвентаризации собрания. Лекции проходят ежедневно в 16 часов в лаундж-зоне (расписание — на сайте [www.brafa.art/arttalks-ru](http://www.brafa.art/arttalks-ru)). ●

## ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

**Вернисаж** — 25 января, с 11 до 19 часов;  
26 января — 2 февраля, с 11 до 19 часов;  
30 января, до 22 часов.  
**Групповые туры:** ежедневно с 15 до 16 часов на нескольких языках (английский, нидерландский, французский). Регистрация не требуется, место встречи — на информационном стенде.  
**Индивидуальные туры:** ежедневно с 11 до 18 часов на нескольких языках (английский, нидерландский, французский; другие языки и стоимость — по запросу).  
**Место проведения:** комплекс Tour & Taxis — памятник индустриальной архитектуры XX века (15 минут езды от Гранд-пляс): Avenue du Port 88 | BE — 1000 Брюссель.  
**Русскоязычный сайт:** [www.brafa.art/ru](http://www.brafa.art/ru) (помимо информации о ярмарке, предлагает гид по художественным и гастрономическим достопримечательностям Брюсселя).

**Стоимость билетов:** стандартный билет — €25; льготный для молодежи (16–26 лет) — €10; до 16 лет — бесплатно; группа от 10 человек — €15 на человека; каталог — €15; вернисаж — €80; билет на 1 или 2 лица с каталогом — €35 и €60. Билеты можно приобрести на сайте (кроме вернисажа и билетов с каталогом).

**Как добраться:** на скоростных поездах Thalys до Брюсселя можно добраться за два часа от Амстердама, Кельна и Лондона и менее чем за полтора часа от Парижа; для гостей ярмарки действует специальная скидка 20% на перелет Brussels Airlines из Европы, России и США по промокоду BRAFA2020

**Где жить:** три отеля — Le Plaza 5\*, Amigo 5\* и Dominican 4\* — предлагают специальные условия для гостей BRAFA.

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

# От ван Эйка и Мемлинга до Магритта и Харинга

Текст Анна Савицкая

Во время  
BRAFA

В течение  
2020 года

## ЕУСКОНС («Иконы ван Эйка»)

Выставка, включающая около 50 экспонатов, предлагает нетривиальное сопоставление византийских икон и фламандских религиозных образов XV века. Экспозиция позволяет проследить, как элементы восточнохристианской иконографии продолжают жить в работах «фламандских примитивов». Дополнением к выставке станет презентация многолетнего исследовательского проекта 2014–2019 годов, в рамках которого 32 произведения ван Эйка и его мастерской были подвергнуты комплексному изучению средствами современных технологий и в дальнейшем оцифрованы. С результатами этой работы любой желающий может ознакомиться онлайн на сайте [closertovaneyck.be](http://closertovaneyck.be), предлагающем опыт глубокого погружения в визуальный язык художника и современные методы исследования живописи.

BOZAR — Центр образных искусств, Брюссель, 24 сентября 2020 — 10 января 2021, [www.bozar.be](http://www.bozar.be)

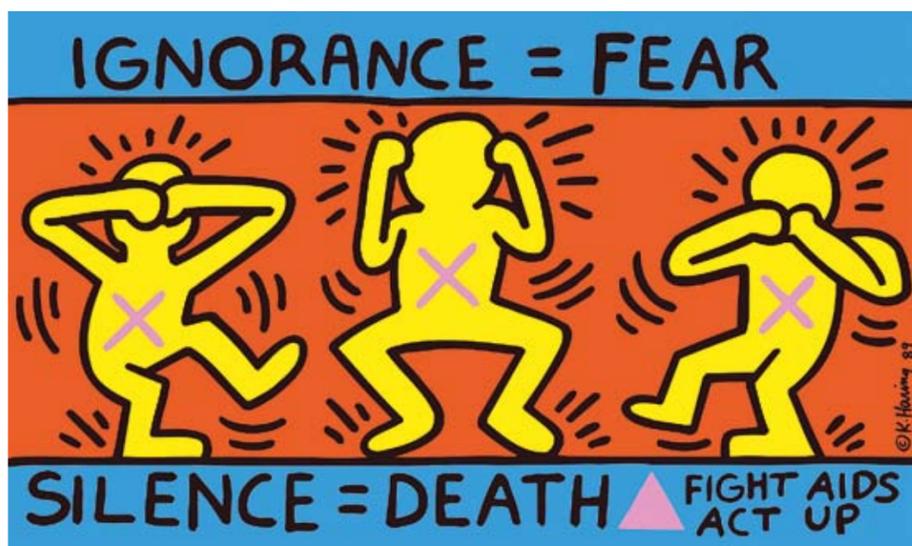


© BMFA, BRUSSELS © 2019, SUCCESSION MAGRITTE C/O SABAM, PHOTO: J. GELEYS - ART PHOTOGRAPHY

## «Кит Харинг»

Ретроспектива легендарного американского художника Кита Харинга подготовлена Тейт (Ливерпуль) совместно с центром BOZAR (Брюссель) и Музеем Фолькванг (Эссен). Художник был ключевой фигурой арт-сцены и контркультуры Нью-Йорка 1980-х годов наряду с Энди Уорхолом и Жан-Мишелем Баскиа. Визитная карточка Харинга — повторяющиеся мотивы вроде лающих собак, ползающих детей и летающих тарелок. Он черпал вдохновение в поп-арте, японской каллиграфии и работах граффити-художников. Его необычный стиль воплощал энергию того времени.

BOZAR — Центр образных искусств, Брюссель, до 19 апреля 2020, [www.bozar.be](http://www.bozar.be)



© KEITH HARING FOUNDATION / COLLECTION NOEMMARTARTPRODUCTION, PARIS

## «Мемлинг сегодня. Ханс Мемлинг в современном искусстве»

Творчество Ханса Мемлинга, одного из самых ярких «фламандских примитивов», до сих пор вдохновляет различных современных художников, и выставка в Брюгге впервые демонстрирует его влияние. Помимо портретов Джозефа Кошута, будут представлены работы афроамериканского художника Кьянде Уайли, который написал официальный портрет Барака Обамы, и сирийско-американской художницы Дианы аль-Хадид. Экспозиция будет развернута в средневековом госпитале Святого Иоанна, также известном как музей Мемлинга.

Музей госпиталя Святого Иоанна, Брюгге, 4 апреля — 6 сентября 2020, [www.museabrugge.be](http://www.museabrugge.be)



COURTESY OF THE ARTIST AND ROBERTS PROJECTS, LOS ANGELES, CALIFORNIA

12 главных выставок Бельгии, которые нельзя пропустить с декабря 2019 по декабрь 2020 года

## «Дали и Магритт»

Выставка, организованная к десятилетие Музея Магритта, впервые подчеркивает связь между двумя художниками — иконами сюрреализма. Весной 1929 года Сальвадор Дали и Рене Магритт встречаются в Париже, а в августе того же года Магритт гостит у Дали в Кадакесе. Выставка, где представлено более 100 картин, скульптур, фотографий, рисунков, фильмов и архивных документов, раскрывает личные, философские и эстетические связи между двумя художниками.

Королевские музеи изящных искусств Бельгии, Брюссель, до 9 февраля 2020, [www.fine-arts-museum.be](http://www.fine-arts-museum.be)



© SAM JINKE, COURTESY OF THE ARTIST, SULLIVAN-STRUMPF, SYDNEY AND INSTITUTE FOR CULTURAL EXCHANGE, TÜBINGEN



## «Скульптура гиперреализма. Это не тело»

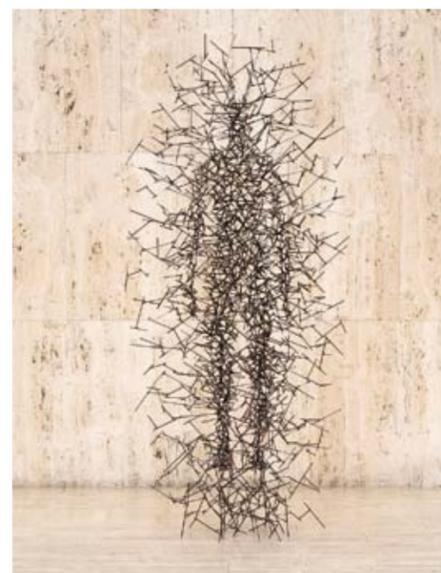
Выставка представляет около 40 гиперреалистических скульптур ведущих мировых художников (Джон Де Андреа, Берлинде де Брейкере, Маурицио Каттелан, Пол Маккарти, Рон Мьюек, Джордж Сигал, Дуэйн Хансон и другие) и иллюстрирует эволюцию человеческой фигуры в работах скульпторов-гиперреалистов с 1970-х годов, когда это художе-

ственное движение зародилось в США, до наших дней. Скульпторы-гиперреалисты стремятся достичь максимально достоверного изображения людей и предметов, вплоть до крайней натуралистичности. В этом смысле они следуют традициям ранней нидерландской живописи, основателем которой был Ян ван Эйк.

Художественный музей La Boverie, Льеж, до 3 мая 2020, [www.laboverie.com](http://www.laboverie.com)

## «Любовь. Ненависть. Полемика»

«Это не выставка. И вы не просто посетитель» — главный слоган выставки, впервые представляющей ши-



© ANTONY GOORMLEY - PHOTO HUGARD & VANOVERSCHELDE

рокой публике коллекцию нидерландской финансовой корпорации ING. Проект предлагает поразмышлять о восприятии современного искусства, обо всем спектре реакций на него — от любви до ненависти, приглашает вступить в диалог с экспонатами, с самим собой и с другими посетителями. Экспозиция составлена на основе произведений из художественной коллекции ING, формирование которой началось 60 лет назад и сейчас насчитывает свыше 15 тыс. работ.

Художественный центр ING, Брюссель, до 15 марта 2020, [www.ing.com](http://www.ing.com)

## 12 must-see exhibitions in Belgium

**Dalí & Magritte.** 11.10.2019 – 09.02.2020. Royal Museums of Fine Arts of Belgium, Brussels  
An exceptional exhibition dedicated to Salvador Dalí and René Magritte explores the personal, philosophical, and aesthetic connections between the two icons.

**Memling Now: Hans Memling in contemporary art.** 04.04.2020 – 06.09.2020. St. John's Hospital, Bruges

Exhibition in Bruges will focus on the paintings of Hans Memling and highlight his influences on contemporary artists.  
**Heaven In A Nutshell.** 1 October 2020 – 1 February 2021. St. John's Hospital, Bruges

The objects on display were created for prosperous clients during the Burgundian period, between 1450 and 1525.  
**Hyperrealism Sculpture – Ceci n'est pas un corps.** 22.11.2019 – 03.05.2020. La Boverie, Liège  
With a selection of more than 40 sculptures by leading artists the exhibition will illustrate the evolution of the human figure.

**The World of Bruegel in Black and White.** 15.10.2019 – 16.02.2020. Royal Library of Belgium (KBR), Brussels  
As a pioneer in the rediscovery of Bruegel's lesser-known masterpieces, KBR exhibits a complete collection of prints to the public.  
**Love. Hate. Debate.** 23.10.2019 – 15.03.2020. ING Art Center, Brussels

## СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ



© FOUNDATION PAUL DELVAUX, ST. IDESBALD, BELGIUM/SABAM, 2019 © VINCENT EVERAERTS

### «Поль Дельво. Человек, который любил поезда»

Выставка Поля Дельво (1897–1994) в *Train World*, официальном музее Национальной железнодорожной компании Бельгии, приурочена к 25-й годовщине со дня смерти художника. Экспозиция представляет эволюцию творчества Дельво:

начинается с первых рисунков 1920-х годов, продолжается акварелями 1930-х и заканчивается открытием монументальных произведений 1950–1970-х. Выставка работ сюрреалиста включает около 50 картин, акварелей и рисунков, а также модели поездов, выполненные по заказу художника.

**Train World, Брюссель,**  
до 15 марта 2020,  
[www.trainworld.be](http://www.trainworld.be)

### «Между небом и землей. Дирк Баутс»

После реставрации вновь открывается церковь Святого Петра в Левене, посещение которой станет виртуальным путешествием по городу XV века. Главный герой новой постоянной экспозиции, объединяющей произведения искусства

и мультимедийные витрины, — художник **Дирк Баутс** (около 1415 — 1475), один из ярких представителей нового направления во фламандской живописи XV века. В церкви Святого Петра можно увидеть два алтарных образа работы Баутса, триптихи «*Таинство Святого причастия*» и «*Мученичество святого Эразма*», а также другие художественные произведения, созданные специально для этого храма.

**Церковь Святого Петра, Левен,**  
с марта 2020 года,  
[www.diericbouts.com](http://www.diericbouts.com)



© RUDI VAN BEEK

### «Мир Брейгеля в черно-белом цвете»

К 450-летию со дня смерти Питера Брейгеля Старшего подготовлена уникальная экспозиция — шанс увидеть всю графику мастера в одном месте. Впервые представлена полная коллекция его рисунков и гравюр, которая хранится в Королевской библиотеке Бельгии. К середине XVI века Фландрия стала международным центром производства и продажи печатной продукции. Брейгель и издатель **Иероним Кок** играли ключевую роль в тот период. Экспозиция позволит лучше понять жизнь и творчество Брейгеля.

**Королевская библиотека Бельгии, Брюссель,**  
до 16 февраля 2020, [www.kbr.be](http://www.kbr.be)



© KBR

### «Рай в ореховой скорлупе. Искусство и благочестие в Бургундии»

Экспозиция сосредоточена на предметах религиозного культа, созданных бургундскими мастерами в период между 1400 и 1525 годами. Все они изготовлены по частным заказам — для знати, духовенства и состоятельных жителей Фландрии. На рубеже XIV–XV веков на



© WILLEM KUIJPERS / MUSEUM KRONA, UDEN

севере Европы набирает обороты духовное движение в католицизме, направленное на возвращение к простоте веры. Под его влиянием растет спрос на предметы, которые можно использовать для личной молитвы: часословы, четки и компактные, «домашние», створчатые алтарные образы.

**Музей госпиталя Святого Иоанна, Брюгге,**  
1 октября 2020 — 1 февраля 2021, [www.museabrugge.be](http://www.museabrugge.be)



© KIKI SMITH, BRUSSELS

### «Кики Смит. Между собакой и волком (В сумерках)»

Первая выставка американской художницы, скульптора и графика **Кики Смит**

в бельгийском городе Ла-Лувер объединяет более 100 гравюр, скульптур и рисунков, созданных ею с 1981 года по сегодняшний день. Название экспозиции относится к тому времени суток, когда собакам приходится защищать охраняемые ими стада от волков, которые используют наступление темноты для того, чтобы выйти из леса незамеченными. Тема выставки — скотство, скрывающееся в человеке, наши страхи, табу и стереотипные представления о женщинах.

**Центр гравюры и тиражной графики, Ла-Лувер,**  
до 23 февраля 2020, [www.centredelagravure.be](http://www.centredelagravure.be)

### «Ван Эйк. Оптическая революция»

Проект «*Ван Эйк. Оптическая революция*» в гентском Музее изящных искусств — самая большая выставка художника в истории, где представлена примерно половина всех атрибутированных ему и дошедших до наших дней работ.

Около десятка произведений **Яна ван Эйка** из крупнейших мировых музеев показано в окружении еще 100 экспонатов: картин, миниатюр, скульптур и рисунков, созданных учениками, последователями и современниками мастера. Ядро экспозиции — недавно отреставрированная центральная часть Гентского алтаря («*Благовещение*» со святыми и донаторами). Это последняя возможность увидеть их рядом с другими работами ван Эйка: после завершения реставрации все створки Гентского алтаря вновь будут объединены вместе в соборе Святого Бавона.

**Музей изящных искусств (MSK), Гент,**  
1 февраля — 30 апреля 2020,  
[vaneuck2020.be](http://vaneuck2020.be)



© KIKI SMITH, BRUSSELS

1. Мастер легенды святой Урсулы (работал в Брюгге в 1470–1500). *Святая Вероника с платом*. 2. Рене Магритт. *Черная магия*. 1945. 3. Поль Дельво. *Тени*. 1965. 4. Кики Смит. *Из леса*. 2002. 5. Кит Харинг. *Незнание = страх*. 1989. 6. Сэм Джинкс. *Без названия (Женщина на коленях)*. 2015. 7. Питер Брейгель Старший. *Большие рыбы поедают малых*. 1556. 8. Кьянде Уайли. *Подражание портрету Якоба Обрехта Ханса Мемлинга*. 2013. 9. Энтони Гормли. *Квантовое облако IV*. 1999. 10. Дирк Баутс. *Таинство причастия*. 1466. 11. Адам Диркс. *Молитвенный орех*. 1500–1530. 12. Ян ван Эйк. *Портрет Бодуэна де Ланнуа*. Около 1435 // 1. *The Master of the Legend of Saint Ursula (active Bruges 1470–1500)*. *Saint Veronica with the Sudarium*. 2. René Magritte. *Black Magic*. 1945. 3. Paul Delvaux. *Shadows*. 1965. 4. Kiki Smith. *Out of the Woods*. 2002. 5. Keith Haring. *Ignorance = Fear*. 1989. 6. Sam Jinks. *Untitled (Kneeling Woman)*. 2015. 7. Pieter Bruegel the Elder. *Big Fish Eat Little Fish*. 1556. 8. Kehinde Wiley. *After Memling's Portrait of Jacob Obrecht*. 2013. 9. Antony Gormley. *Quantum Cloud IV*. 1999. 10. Dirk Bouts. *The Holy Sacrament*. 1466. 11. Adam Dirksz. *Prayer nut*. 1500–1530. 12. Jan van Eyck. *Portrait of Baudouin de Lannoy*. Circa 1435

This expo introduces the public to the ING collection. It invites to think about the special relationship one can have with a work of art. **Kiki Smith. Between Dog And Wolf (In The Twilight)**. 05.10.2019 – 23.02.2020. Centre de la Gravure et de l'Image imprimée, La Louvière  
More than 100 prints, sculptures and drawings from 1981 to the present day will be on display

on the first Kiki Smith's exhibition in Belgium. **Paul Delvaux. The man who loved trains**. 22.10.2019 – 15.03.2020. *Train World, Brussels*  
On the occasion of the 25th anniversary of Paul Delvaux' death, Train World invites to dive into his poetic and mysterious universe. **Keith Haring**. 06.12.2019 – 19.04.2020. **BOZAR – Centre For Fine Arts, Brussels**

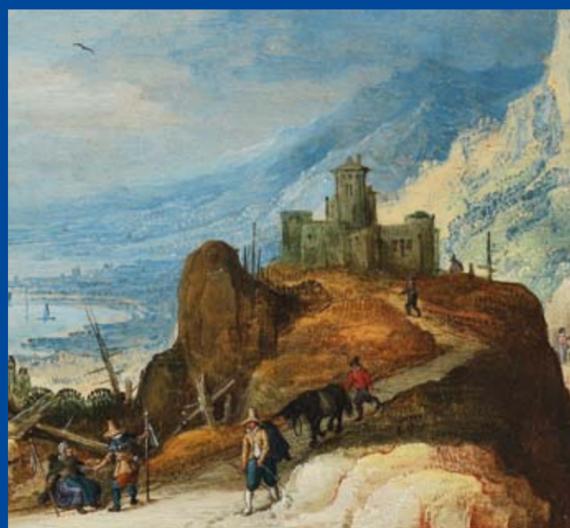
**BOZAR, Tate Liverpool and the Folkwang Museum** present a large retrospective of the iconic American artist **Keith Haring**. **Eyckons**. 24.09.2020 – 10.01.2021. **BOZAR – Centre For Fine Arts, Brussels**  
Early Netherlandish painters adhered to the Byzantine models and transformed them into devotional images.

**Van Eyck. Optical Revolution**. 01.02.2020 – 30.04.2020. **Museum of Fine Arts (MSK), Ghent**  
The biggest exhibition of van Eyck's evolutionary vision in Ghent in 2020. **Between Heaven And Earth. Permanent exhibition, from 07.03.2020**. **St. Peter's Church, Leuven**  
Unique collection of Flemish masterpieces including masterpieces by Dieric Bouts.

26 ЯНВАРЯ — 2 ФЕВРАЛЯ 2020

# БРАФА ART FAIR\*

БРЮССЕЛЬ



\* РЕКЛАМА 0+ / БРЮССЕЛЬСКАЯ ЯРМАРКА ИСКУССТВА БРАФА.

ОДНА ИЗ САМЫХ ВДОХНОВЛЯЮЩИХ ЯРМАРОК В МИРЕ

Официальный представитель в России:  
Екатерина де Рошамбо-Лимонад  
+7 916 145 89 60 / k.limonad@mail.ru

[www.brafa.art](http://www.brafa.art)

DELEN  
PRIVATE BANK